

## LIBER SECUNDUS.

## Cap. 1.

## I n h a l t.

Kriegstribunen mit konsularischer Gewalt werden statt den 2 Konsuln erwählt. Camillus besiegt die Volcker, Nequier und Suttriner.

**A**nno trecentesimo sexagesimo quinto ab urbe condita, post captam autem <sup>1</sup> primo, dignitates mutatae sunt, et pro duobus Coss. facti Tribuni Militares consulari potestate. <sup>2</sup> Hinc iam coepit Romana res crescere. <sup>3</sup> Nam Camillus eo anno Volscorum civitatem, quae per septuaginta annos bellum gesserat <sup>4</sup>, vicit, et Aequorum

1. Nämlich urbem. Eutrop verrecknet sich hier wieder um 55 Jahre; denn schon i. J. n. Erb. d. St. 310 wurden die Tribunen mit konsularischer Gewalt eingeführt. Auch wurde Rom im 366. Jahre von den Galliern eingenommen.
2. Bei den beständigen Streitigkeiten zwischen den beiden Ständen in Rom, Patriciern und Plebejern, wegen der Wahlfähigkeit zum Konsulat, ergriffen endlich die Patricier einen Mittelweg, und schlugen Kriegstribunen mit konsularischer Gewalt vor, die aus Patriciern und Plebejern in beliebiger Anzahl konnten gewählt werden.
3. Res Romana, der römische Staat.
4. Da die Volcker den Krieg im J. 259 unter den Konsuln Claudius und Servilius anfiengen, und in diesem Jahre, welches das 367. ist, von Camillus besiegt worden sind, so ist es klar, daß sie nicht 70 sondern 107 Jahre lang Krieg geführt haben.

urbem <sup>5</sup>, et Sutrinorum, atque omnes, deletis eorum exercitibus <sup>6</sup>, occupavit, et tres simul triumphos egit. <sup>7</sup>

5. Die Aequier waren ein sabinisches Volk an der Gränze Latiums; die Sutriner in Etrurien, deren Stadt Sutrium hieß.

6. Postquam exercitus eorum deleverat. Exercitum delere, eine Armee vernichten, gänzlich besiegen, aufs Haupt schlagen.

7. Triumphum agere, einen Triumph halten, triumphiren.

## Cap. 2.

### I n h a l t.

Q. Cincinnatus ist Sieger über die Pränestiner.

**T**itus etiam Quinctius Cincinnatus Praenestinos, qui usque ad urbis Romae portas cum bello venerant, persecutus <sup>1</sup>, ad flumen Alliam vicit; octo civitates, quae sub ipsis agebant <sup>2</sup>, Romanis adiunxit <sup>3</sup>, ipsam Praenestem aggressus, in deditionem accepit <sup>4</sup>, quae omnia ab eo gesta sunt viginti diebus, triumphusque ipsi decretus. <sup>5</sup>

1. Persecutus est et — vicit. Die Pränestiner waren die Bewohner der Stadt Präneſte (jezt Paleſtrina) in Latium,  $4\frac{1}{2}$  deutsche Meilen von Rom.
2. Sub aliquo agere, unter Jemand handeln, d. i. nach seinem Willen handeln, unter ihm stehen.
3. Civitatem Romanis adiungere eine Stadt mit den Römern verbinden, dem römischen Staate einverleiben.
4. Praenestem aggressus est et in deditionem accepit. Urbem in deditionem accipere, eine Stadt mit Kapitulation erobern. Deditio, v. dedo, 2. didi, ditum, die Uebergabe.
5. Triumphum decernere, einen Triumph bewilligen, zuerkennen. Decerno, 3. crevi, cretum heißt eigentlich absondern, daher seine Meinung absondern, d. i. sie zu erkennen geben, also beschließen.

## Cap. 3.

## I n h a l t.

Statt den Kriegstribunen kommen wieder Konsuln.

**V**erum dignitas Tribunorum militarium non diu perseveravit. <sup>1</sup> Nam post aliquantum <sup>2</sup> nullos placuit fieri <sup>3</sup>, et quadriennium ita in urbe fluxit <sup>4</sup>, ut potestates ibi maiores non essent. <sup>5</sup> Resumerunt tamen Tribuni militares consulari potestate iterum dignitatem <sup>6</sup>, et triennio perseveraverunt. Rursus consules facti. <sup>7</sup>

1. Perseverare, dauern, währen.
2. Nämlich tempus, nach einiger Zeit.
3. Placuit (populo) ut nulli nemlich tribuni militares fierent.
4. Quadriennium fluxit, 4 Jahre sind verstrichen. Fluo, 3. xi, xum, heißt eigentlich fließen, daher legt man es uneigentlich der Zeit, deren Eilen mit einem Strome verglichen wird, bei, unter dem Begriffe hingehen, verfließen.
5. Potestates maiores, höhere Staatsbeamte, obrigkeitliche Würden.
6. Resumere dignitatem, die Würde wieder annehmen. Da res schon wieder bedeutet, so ist iterum überflüssig.
7. Nämlich sunt. Ueberhaupt regierten vom Jahre 310, wo die ersten Tribuni militares ernannt wurden, bis 389, bald Konsuln, bald Tribunen, nachdem entweder die patricische oder plebejische Parthei in den Wahlversammlungen die Oberhand gewann.

## Cap. 4.

## I n h a l t.

Tod des Camillus; desselben Lob.

**L.** Genucio, et Q. Servilio Coss. mortuus est Camillus <sup>1</sup>; honor ei secundus post Romulum delatus est. <sup>2</sup>

1. Im J. d. W. 3588, vor Chr. G. 355.
2. Honorem deferre alicui, Ehre Jemanden erweisen. Secundum post Romulam, die nächste nach dem Romulus, d. i. die größte, zweite. Secundus kommt von sequor.

## Cap. 5.

## I n h a l t.

## Flucht der Gallier.

**T.** Quinctius dictator adversus Gallos, qui ad Italiam venerant, missus est. Hi ab urbe quarto milliario trans Anienem <sup>1</sup> fluvium consederant. <sup>2</sup> Ibi nobilissimus <sup>3</sup> de senatoribus iuvenis T. Mallius provocantem Gallum <sup>4</sup>, ad singulare certamen progressus occidit, et sublato torque aureo, colloque suo imposito, in perpetuum Torquati et sibi et posteris cognomen accepit. <sup>5</sup> Galli fugati sunt <sup>6</sup>; mox per C. Sulpitium dictatorem etiam victi. Non mul-

1. Anien, enis, der Anien, gewöhnlich der Anio, ein kleiner, reisender Fluß zwischen Latium und dem Sabinischen Gebiete nördlich, der in die Tiber geht, und jetzt Teverone heißt.
2. Consido, 3. edi, essum, sich lagern, niederlassen.
3. Nobilis v. nosco, eigentlich kenntlich, den man kennt, daher von vornehmer Herkunft, edel. In Rom hieß eigentlich nur derjenige nobilis (vir), oder war aus einer familia oder einem genere nobili, in dessen Familie einer oder mehrere die drei obersten Ehrenstellen (das Konsulat, die Prätur, und die kurlische Adilität) bekleidet hatten. Das Gegentheil war homo novus. Der römische Ritter (eques) war an sich nicht nobilis, daher auch bei Eutrop 3. B. 10 R. nobiles viri und equites unterschieden werden.
4. D. i. T. Manlius ad singulare certamen progressus est, et Gallum, qui eum provocabat, occidit. Provocare, herausfordern (zum Zweikampf). Ad singulare certamen progredi, zu einem Zweikampf hervor treten.
5. Et postquam torque aureum sustulisset, colloque suo imposuisset, in perpetuum et sibi et posteris cognomen Torquati accepit. Torquis, v. torqueo, wæ gedreht, gekrümmt, Zirkelförmig ist, daher eine Kette, Schmuckkette. Tollere torque, die Kette abnehmen. Imponere collo, an den Hals hängen. — Et sibi et posteris, sowohl für sich, als auch für seine Nachkommen. — Cognomen, gleichsam con und nomen, der Beinamen.
6. Fugare in die Flucht schlagen.

to post a C. Martio Tusci victi sunt <sup>7</sup>; VIII millia captivorum ex his in triumphum ducti.

7. D. i. zwei Jahre darnach. Tusci, die Tuscier, Etrusker in dem heutigen Toskana.

## Cap. 6.

### Inhalt.

Ein Census wird gehalten. Zweikampf und Sieg des M. Valerius Corvus über einen Gallier.

**C**ensus iterum habitus est. Et quum Latini, qui a Romanis subacti erant <sup>1</sup>, milites praestare nollent, <sup>2</sup> ex Romanis tantum tirones lecti sunt <sup>3</sup>, factaeque legiones decem; qui modus sexaginta, vel amplius, armatorum millia efficiebat. <sup>4</sup> Parvis adhuc Romanis rebus <sup>5</sup>, tanta tamen in re militari virtus erat. <sup>6</sup> Quae quum profectae

1. Subigo (sub und ago) eigentl. wohin treiben, d. i. uneigentl. zu etwas nöthigen, sich zu ergeben, zu unterwerfen, daher bezwingen, überwältigen, unterjochen, besiegen.
2. Milites praestare, Soldaten stellen.
3. Tiro, ein junger Soldat, der seinen ersten Feldzug macht, ein Rekrut. Tirones legere, Rekruten ausheben. Ex Romanis tantum, aus dem römischen Gebiete.
4. Die römische Legion hatte damals nur etwas über 4000, oder mit den Reitern 4500 Mann. Das ganze Heer belief sich also auf etwas mehr als 40,000 Mann; folglich wäre hier ein Rechnungsfehler von 20,000, der vielleicht durch einen Abschreiber konnte entstanden sein, wenn er statt XL geschrieben hat LX.
5. Bei dem kleinen Umfange des römischen Staates, oder dum adhuc res Romanae parvae erant.
6. Virtus, von vir, eigentl. was dem Manne zukommt, für ihn sich schickt, daher hier: Wirksamkeit, Macht, Stärke; dann auch Tapferkeit, Muth.

essent <sup>7</sup> adversus Gallos, duce L. Furio, quidam ex Gal-  
lis unum ex Romanis, qui esset optimus, provocavit.  
Tum se M. Valerius tribunus militum obtulit <sup>8</sup>, et quum  
processisset armatus, corvus ei supra dextrum brachium  
fedit. <sup>9</sup> Mox commissa adversus Gallum pugna <sup>10</sup>, idem  
corvus alis et unguibus Galli oculos verberavit <sup>11</sup>, ne  
rectum posset adspicere. <sup>12</sup> Ita a tribuno Valerio inter-  
sectus <sup>13</sup>, non solum victoriam ei, sed etiam nomen de-  
dit. Nam postea idem Corvus est dictus. <sup>14</sup> Ac prop-  
ter hoc meritum annorum trium et viginti Cos. est  
factus. <sup>15</sup>

7. Statt quum hae, (neml. legiones) profectae essent. Proficiscor, (v. pro und facio, facesso, faciscor, eigentl. sich von einem Orte fort machen, daher gehen, — zum Kriege — marschieren, aufbrechen.
8. Ein tribunus militum (allenfalls Obrist) kommandirte 1000 Mann; anfangs standen 3, dann 4, und zuletzt 6 tribuni unter dem Befehle des Oberfeldherrn an der Spitze einer jeden Legion, von welchen immer 2, zwei Monate lang, täglich abwechselnd, das Kommando führten. Offerre se, sich anbieten, entgegenstellen.
9. Livius und andre Schriftsteller sagen auf den Helm, was wenigstens wahrscheinlicher ist, denn bei dem Kampfbrauchte er doch am meisten den rechten Arm. Und wenn der Halm zahm war, so konnte er dann wirklich seinem Herrn beistehen.
10. Mox quum pugna adversus Gallum committeretur. Pugnam committere, den Kampfangen, von con und mitto, zusammen kommen lassen; so auch proelium, certamen committere, ein Treffen liefern.
11. Verberare schlagen.
12. Rectum, d. i. in rectum adspicere gerade aus, gerade vor sich sehen.
13. Ita a tribuno — intersectus est et non solum etc.
14. Er wurde Corvus und seine Nachkommen Corvini genannt, so wie man die Nachkommen des Albus, Ruffus, Crassus, Longus, Albinus, Ruffini, Crassini, Longini benannte.
15. Welches darum merkwürdig ist, weil nach dem Gesetz ein Konsul über 40 Jahre alt sein mußte.

## Cap. 7.

## I n h a l t.

## Krieg mit den Lateinern.

**L**atini, qui noluerunt milites dare, hoc quoque a Romanis exigere <sup>1</sup> coeperunt, ut unus consul ex eorum <sup>2</sup>, alter ex Romanorum populo crearetur. Quod quum esset negatum, bellum contra eos susceptum est <sup>3</sup>, et ingenti pugna superati iunt; ac de his perdomitis triumphatum est. <sup>4</sup> Statuae consulibus ob meritum victoriae in Rostris positae sunt. <sup>5</sup> (Eo anno etiam Alexandria ab Alexandro Macedone condita est.) <sup>6</sup>

1. Exigo, 3. (ex und ago) einen heraus treiben, daß er etwas thue; also von einem etwas fordern, verlangen.
2. Da die Lateiner ein Land von ungefähr 10 deutschen Meilen im Umfang besaßen (nemlich den größten Theil des jetzigen Kirchenstaates): so glaubten sie ein Recht zu dieser Forderung zu haben.
3. Bellum suscipere, Krieg anfangen, unternehmen.
4. Ac de his, postquam perdomiti erant, triumphatum est. Perdomo, 1. ui, itum gänzlich besiegen.
5. Rostra oder die Rednerbühne heißt der Ort auf dem Forum, wo die Römer die Schnäbel der i. J. 337 vor Chr. G. von der Stadt Antium eroberten Schiffe aufgehängt hatten, und von wo die Redner zu dem Volke herab sprachen. Statuas ponere, Bildsäulen setzen.
6. Dieser Satz scheint eine fremde Zugabe zu sein. Die Erbauung Alexandriens fällt in eine ganz andere Zeit.

## Cap. 8.

## I n h a l t.

Krieg mit den Sammitern. Q. Fabius Maximus streitet gegen den Befehl mit ihnen.

**I**am Romani potentes esse coeperunt. Bellum enim in centesimo et trigesimo fere milliario ab urbe apud Samnitas gerebatur <sup>1</sup>, qui medii sunt inter Picenum, Campaniam et Apuliam. <sup>2</sup> L. Papirius Cursor cum honore dictatoris ad id bellum profectus est. Qui quum <sup>3</sup> Romam redisset, Q. Fabio Maximo, magistro equitum, quem apud exercitum reliquit, praecepit <sup>4</sup>, ne se absente pugnaret. <sup>5</sup> Ille, occasione reperta, felicissime dimicavit, et Samnitas delevit. <sup>6</sup> Ob quam rem a dictatore capitis damnatus <sup>7</sup>, quod se vetante pugnasset <sup>8</sup>, ingenti favore militum et populi liberatus est <sup>9</sup>; tanta Papirio seditione commota, ut paene ipse interficeretur. <sup>10</sup>.

1. Samnites, um die Samniter, Bewohner eines großen Strich Landes, Samnium genannt, in Unteritalien, auf beiden Seiten der Apenninen, im Königreich Neapel.
2. Picenum ist eine Landschaft in Unteritalien, südlich vom Lande der Samniter. Die Bewohner heißen Picentini. Campania ist die jetzige Terra di Lavoro im Königreich Neapel. Apulia heut zu Tage ebenfalls im Königreich Neapel, war westlich von Samnium
3. Statt quum hic.
4. Praecipio, 3. cepi, ceptum (prae und capio) eigentl. voraus nehmen; daher etwas als eine Sache, die sich ereignen wird, voraus annehmen und deswegen etwas bestimmen; also: befehlen.
5. Daß er in seiner Abwesenheit nicht streiten sollte.
6. Ille, quum occasionem reperisset, felicissime dimicavit. Deleo, 2. evi, etum, gänzlich besiegen.
7. Capitis oder capite damnari, zum Tode verurtheilet werden.
8. Se vetante, wider sein Verbot. Veto, 1. ui, itum, verbieten.
9. Ingens favor, die außerordentliche, ungeweine Gunst. Papirius begnadigte auf das inständige Bitten der Bürgerschaft den Papirius, welches die Armee, deren Verwendung für den Sieger unwirksam gewesen war, zwar verdroß, aber doch dem Dictator sonst keine Gefahr zuzog.
10. Ubi tanta seditio Papirio commota est, ut paene ipse interficeretur. Seditionem commovere, einen Aufstand erregen. Paene, beinahe, fast.



## Cap. 9.

## I n h a l t.

Mehrere Niederlagen der Samniter.

**P**ostea Samnites Romanos, T. Veturio et Sp. Postumio Coss. apud Furculas Caudinas angustiis locorum conclusos<sup>1</sup>, ingenti dedecore vicerunt, et sub iugum miserunt.<sup>2</sup> Pax tamen a senatu et populo soluta est<sup>3</sup>, quae cum ipsis propter necessitatem facta fuerat.<sup>4</sup> Postea Samnites victi sunt a L. Papirio consule: septem millia eorum sub iugum missa. Papirius de Samnitibus triumphavit. Eo tempore<sup>5</sup> Appius Claudius censor<sup>6</sup> aquam

1. Angustiis locorum concluderunt, et eos etc. oder postquam conclusissent, eos vicerunt. Furculae Caudinae war ein sumpfiges Thal, unweit der Stadt Caudium im Sabinerlande, ringsum von steilen, mit Wald bedeckten Anhöhen umgeben, in welchem die Römer von den Samniten eingeschlossen wurden und sich ergeben mußten. — Angustiis locorum concludi, in den engen Pässen eingeschlossen werden.
2. Sub iugum mittere, unter dem Joch durchziehen lassen. Zwei Spieße wurden in die Erde gesteckt, und einer quer darüber gelegt; dieses hieß iugum, und hatte die Gestalt des griechischen Π. Unter diesem mußten nun die überwundenen Feinde nach abgelegten Waffen und Kleidern zum Zeichen des Verlustes ihrer Freiheit und Ehre, gleichsam als Sklaven durchgehen.
3. Pacem solvere, den Frieden aufheben, brechen. Die Konsuln, welche den Frieden geschlossen hatten, lieferte man den Samnitem aus.
4. Propter necessitatem, aus Noth.
5. Acht Jahre nach dem Triumph über die Samniter.
6. Censor war eine obrigkeitliche Person, deren man in Rom zwei anstellte, anfangs um den Census zu besorgen, und dann auch die Aufsicht über die Sitten der Bürger, über die Erhaltung der öffentlichen Gebäude und Anlagen, und die Verpachtung der Staatseinkünfte zu führen. Ihr Amt dauerte zuerst 5, nachher nur 1½ Jahr.

Claudiam induxit 7, et viam Appiam stravit. 8 Samnites, reparato bello. 9 Q. Fabium Maximum vicerunt, tribus millibus hominum occisis. Postea, quum pater ei Fabius Maximus legatus datus fuisset 10, et Samnitas victi, et plurima eorum oppida cepit. 11 Deinde P. Cornelius Rufinus, Manlius Curius Dentatus, ambo Coss. contra Samnitas missi 12, ingentibus proeliis eos conficere. 13 Tum bellum cum Samnitibus per annos novem et XL actum sustulerunt 14, neque ullus hostis fuit intra Italiam, qui Romanam virtutem magis fatigaverit. 15

7. Inducere aquam, neml. in urbem, die Wasserleitung in die Stadt führen. Es wurde 2 Meilen weit aus dem Anio (jetzt Teverone) nach Rom geleitet.
8. Viam sternere, 3. stravi, stratum, die Straße pflastern. Diese Appische Straße führte von Rom nach Capua, und wurde in der Folge bis nach Brundisium fortgesetzt.
9. Reparare bellum, den Krieg erneuern.
10. Pater ei legatus datus est, sein Vater wurde ihm als Legat beigegeben. Der Legat war der oberste Amtsgehülfe eines Feldherrn, eigentlich der Generallieutenant. Die Anzahl der Legaten war nach der Größe der Armee und der Wichtigkeit des Krieges verschieden.
11. Et zweimal.
12. Qui contra Samnites missi sunt.
13. Proelio conficere, durch eine Schlacht besiegen.
14. Bellum tollere, dem Kriege ein Ende machen. Quod per quadraginta novem annos actum erat. Bellum agere, Krieg führen.
15. Fatigare (fatim, d. i. ad fatim, ago) eigentl. häufig hin und her jagen; daher, ermüden, bis zur Ermüdung plagen, b e s c h ä f t i g e n.

## Cap. 10.

## I n h a l t.

Sieg über die Gallier und ihre Bundesgenossen.

**I**nteriectis aliquot annis <sup>1</sup>, iterum se Gallorum copiae <sup>2</sup> contra Romanos Tuscis Samnitibusque iunxerunt <sup>3</sup>; sed quum Romam tenderent <sup>4</sup>, a Cn. Cornelio Dolabella Cos. deletae sunt.

1. Nach Verlauf einiger Jahre. (7 Jahre nach geendigtem Samnitischen Kriege.)
2. Copiae, eine Menge, von con und ops, opis.
3. Jungere se alicui, sich mit einem verbinden.
4. Tendo, 3. tetendi, tentum u. tentum, eigentl. ausdehnen, daher, irgend wohin richten, nemlich iter, seinen Weg. Vom Feinde gebraucht, wie hier, heißt es auf etwas losgehen.

## Cap. 11.

## I n h a l t

Krieg mit Tarent und dem Könige Pyrrhus.

**E**odem tempore Tarentinis <sup>1</sup>, qui iam in ultima Italia sunt, bellum indictum est <sup>2</sup>, quia legatis Romanorum iniuriam fecissent. <sup>3</sup> Hi Pyrrhum, Epiri regem <sup>4</sup>, contra Romanos in auxilium poposcerunt <sup>5</sup>, qui ex genere Achillis <sup>6</sup> originem trahebat. <sup>7</sup> Is mox ad Italiam venit,

1. Die Tarentiner waren Bewohner der Stadt Tarent in Unteritalien, welche jetzt Taranto heißt und in Kalabrien liegt.
2. Bellum indicere, Krieg ankünden.
3. Iniuriam facere alicui, Jemand beleidigen, mißhandeln.
4. Epirus ist eine Landschaft an der Westküste Griechenlands zwischen Macedonien, Thessalien und dem jonischen Meere; heut zu Tage der südliche Theil von Albanien in der europäischen Türkei.
5. Aliquem in auxilium poscere, Jemand zu Hülfe rufen.
6. Achilles, der größte griechische Held vor Troja.
7. Originem trahere, den Ursprung herleiten.

tumque primum Romani cum transmarino hoste <sup>8</sup> dimi-  
caverunt. Missus est contra eum consul P. Valerius Lae-  
vinus, qui, quum exploratores <sup>9</sup> Pyrrhi cepisset, ius-  
sit eos per castra duci, ostendi omnem exercitum, tum-  
que dimitti, ut renuntiarent Pyrrho <sup>10</sup>, quaecumque <sup>11</sup>  
a Romanis agerentur. Commissa mox pugna <sup>12</sup>, quum  
iam Pyrrhus fugeret, elephantorum auxilio vicit, quos  
incognitos Romani expaverunt <sup>13</sup>; sed nox proelio finem  
dedit <sup>14</sup>. Laevinus tamen per noctem fugit. Pyrrhus Ro-  
manos mille octingentos cepit, eosque summo honore  
tractavit <sup>15</sup>; occisos sepelivit. <sup>16</sup> Quos quum adverso  
vulnere et truci vultu etiam mortuos iacere vidisset <sup>17</sup>,  
tulisse ad coelum manus dicitur <sup>18</sup>, cum hac voce <sup>19</sup>:  
*se totius orbis dominum esse potuisse, si tales sibi mili-  
tes contigissent.* <sup>20</sup>

8. Transmarinus hostis, ein über das Meer hergekommener Feind.

9. Explorator, der Kundschafter, Spion.

10. Renuncio, zurück berichten, wieder sagen.

11. Quaecumque, alles, was.

12. Mox quum pugna committeretur et Pyrrhus iam fugeret.

13. Quos Romani expaverunt, quia incogniti erant. Expavescere  
aliquid, sich vor etwas entsetzen, schrecken.

14. Finem dare alicui rei, einer Sache ein Ende machen.

15. Summo honore tractare, mit der größten Ehre behandeln.

16. Sie wurden nemlich nach damaliger Sitte verbrannt.

17. Quum eos etc. Vulnus adversum, eine Wunde vorn am Kör-  
per. Truci vultu, mit trögigem Gesichte. Jaceo, 2. ui, itam,  
da liegen, hingestreckt sein.

18. Manus ad coelum ferre, die Hände zum Himmel erheben.

19. Vox die Stimme eines Menschen; daher das Wort, die Rede,  
der Ausspruch.

20. Contingo, 3. tigi, tactum zu Theil werden; es zeigt ein Zusam-  
mentreffen der Umstände, besonders glücklicher an.

## Cap. 12.

## I n h a l t.

Fortsetzung des Krieges. — Fabricius. — Friedens Vorschläge.

**P**ostea Pyrrhus, iunctis sibi Samnitibus, Lucanis, Brutiisque, Romam perrexit <sup>1</sup>, omnia ferro ignique vastavit <sup>2</sup>, Campaniam depopulatus est <sup>3</sup>, atque ad Praenestem venit milliario ab urbe octavo decimo. Mox terrore <sup>4</sup> exercitus, qui cum consule sequebatur, in Campaniam se recepit. <sup>5</sup> Legati ad Pyrrhum de redimendis captivis missi <sup>6</sup>, ab eo honorifice suscepti sunt <sup>7</sup>; captivos sine pretio <sup>8</sup> Romam misit. Unum ex legatis Romanorum, Fabricium, sic admiratus est, ut, quum eum pauperem esse cognovisset, quarta parte regni promissa <sup>9</sup>, sollicitare <sup>10</sup> voluerit, ut ad se transiret; contemptusque a Fabricio est. <sup>11</sup> Quare quum Pyrrhus ingenti Romanorum

1. Postea Pyrrhus iunxit sibi Samnites etc. et Romam perrexit. Jungere sibi aliquem, sich mit einem verbinden. Pergo, 3; perrexi, perrectum (statt perrigo von per und rego zusammengesetzt) wohin richten, gehen, vorrücken. Brutii, die Bruttier, Bewohner des heutigen Kalabriens.
2. Ferro ignique (der alte Ablativ) vastare, mit Feuer und Schwerdt verheeren, d. h. alles zerstören, und die Bewohner einer Gegend tödten.
3. Depopulari, eigentlich die Einwohner (populum) vertreiben; daher, ein Land verheeren, ausplündern.
4. Terrore exercitus, aus Furcht vor dem Kriegeheere.
5. Recipere se, sich zurück ziehen.
6. Legati; qui — mittebantur. Captivos redimere, die Gefangenen loskaufen, auslösen. De redimendis captivis, wegen Auslösung der Gefangenen.
7. Honorifice suscipi, ehrenvoll aufgenommen werden.
8. Sine pretio, unentgeltlich, ohne Lösegeld.
9. Durch Versprechung des vierten Theils seines Reiches.
10. Sollicitare, zu etwas bewegen.
11. Contemno, mit Verachtung abweisen.

admirationē teneretur <sup>12</sup>, legatum misit, qui pacem aequis conditionibus peteret <sup>13</sup>, praecipuum virum, Cineam nomine, ita ut Pyrrhus partem Italiae, quam iam armis occupaverat, obtineret. <sup>14</sup>

12. Ingenti admiratione Romanorum teneri, außerordentliche Hochachtung gegen die Römer hegen. Hier hat teneo die Bedeutung von fesseln.

13. Aequis conditionibus pacem petere, den Frieden auf billige Bedingungen begehren.

14. Armis occupare, durch Waffen erobern. Obtineo, 2. tenui, tentum, behalten.

---

### Cap. 15.

#### Inhalt.

Der Frieden wird nicht angenommen. — Cineas. — Niederlage des Pyrrhus.

**P**ax displicuit <sup>1</sup>, remdatumque Pyrrho a senatu est <sup>2</sup>, eum cum Romanis, nisi ex Italia recessisset <sup>3</sup>, pacem habere non posse. Tum Romani iusserunt captivos omnes, quos Pyrrhus reddiderat, infames haberi <sup>4</sup>, quod armati capi potuissent, nec ante eos ad veterem statum reverti <sup>5</sup>, quam si binorum hostium occisorum spolia retulissent. <sup>6</sup> Ita legatus Pyrrhi reversus est. A quo quum

1. Displicere, 2. ui, itum, mißfallen, d. h. nicht angenommen, gebilligt werden.

2. Remando, wieder sagen lassen, wieder antworten.

3. Ex Italia recedere, Italien verlassen, räumen.

4. Infamis haberi, für ehrlos erklärt werden. Die Reiter mußten zu Fuß dienen, und die Fußgänger wurden unter die leichten Truppen gesteckt. Von der Ehrlosigkeit melden andre Schriftsteller nichts.

5. Ad veterem statum revertere, zu den vorigen Stand, Ansehen (in Bezug auf oben gemeldete Degradirung) zurückkehren.

6. Spolia binorum hostium referre, die erbeutete Rüstung zweier Feinde zurückbringen.

quaereret Pyrrhus, *qualem Romam comperisset?* <sup>7</sup> Cineas dixit: *regum se patriam vidisse; scilicet tales illic fere omnes, qualis unus Pyrrhus apud Epirum et reliquam Graeciam putaretur.* <sup>8</sup> Missi sunt contra Pyrrhum duces P. Sulpicius et Decius Mus, consules. Certamine commisso Pyrrhus vulneratus est, elephanti interfecti. XX millia caesa hostium, et ex Romanis tantum quinque millia. Pyrrhus Tarentum fugatus. <sup>9</sup>

7. Comperio, 4. peri, pertum, (aus eon, und dem jetzt ungebrauchlichen perior, wovon peritus, Tundig, kommt) erfahren, durch eigene Ansicht, also, finden, treffen.

8. Putare, für etwas halten.

9. Remtich est. Fugare in die Flucht schlagen.

### Cap. 14.

#### I n h a l t.

Fabrizius und der Leibarzt des Pyrrhus. — Ende des Krieges.

**I**nterieto anno <sup>1</sup>, contra Pyrrhum Fabrizio est missus, qui prius inter legatos sollicitari non potuerat, quarta parte regni promissa. Tum, quum vicina castra <sup>2</sup> ipse et rex haberent, medicus Pyrrhi ad eum nocte venit, promittens <sup>3</sup>, se veneno Pyrrhum occisurum, si sibi aliquid polliceretur <sup>4</sup>; quem Fabrizio vinctum <sup>5</sup> reduci iussit ad dominum, Pyrrhoque dici, quae contra caput <sup>6</sup>

1. Interieto anno, nach Verlauf eines Jahres. Interiere, dazwischen werfen, setzen oder stellen, also, verfließen, verlaufen.

2. Vicina castra, das Lager in der Nähe.

3. Dum promittebat, quod — occisurus sit.

4. Polliceor, 2. citum, verheissen, versprechen.

5. Vinctus von vincio, 4. vixi, vinctum, binden, fesseln.

6. Caput, der Kopf, und weil auf dem Kopfe die Dauer des menschlichen Lebens beruht, das Leben.

eius medicus spondisset. 7 Tunc rex admiratus eum<sup>8</sup>, dixisse fertur: *Ille est Fabricius, qui difficilius ab honestate, quam sol a cursu suo averti potest.* 9 Tum rex ad Siciliam profectus est; Fabricius, victis Samnitibus et Lucanis, triumphavit. Coss. deinde, Curius Dentatus et Cornelius Lentulus, adversus Pyrrhum missi sunt; Curius contra eum pugnavit, exercitum eius cecidit, ipsum Tarentum fugavit, castra cepit. Ea die caesa hostium XXIII millia. Curius in consulatu triumphavit; primus Romam elephantos quatuor duxit.<sup>10</sup> Pyrrhus etiam a Tarento mox recessit, et apud Argos, Graeciae civitatem<sup>11</sup>, occisus est.

7. Spondere, versprechen, sich zu etwas erbieten.

8. Admiratus est eum et dixisse fertur. Oder: Dann soll der König voll Verwunderung gesagt haben.

9. Avertio, 3. ti, sum, abwenden, abbringen.

10. Diese Thierart war den Römern so unbekannt, das sie die Elephanten lukianische Stiere nannten.

11. Im Peloponnes.

---

### Cap. 15.

#### I n h a l t.

Ptolomäus, König von Ägypten, schickt Gesandte nach Rom.

**C.** Fabio Licino et C. Claudio Canina Coss. anno urbis conditae CCCCLXI<sup>1</sup>, legati Alexandrini, a Ptolomaeo missi<sup>2</sup>, Romam venere, et a Romanis amicitiam, quam petierant, obtinuerunt.

1. Sollte heißen 480.

2. Qui a Ptolomaeo missi erant. Ptolomäus hießen die Könige von Ägypten, die in Alexandria, der Hauptstadt dieses Reiches wohnten.

3. Amicitiam obtinere, Freundschaftsbündniß erhalten.

---



## Cap. 16.

## I n h a l t.

Die Picenter werden besiegt.

**Q**uinto Ogulnio, C. Fabio Pictore Coss. Picentes bellum commovere <sup>1</sup>, et ab insequentibus Coss. P. Sempronio, Appio Claudio, victi sunt; et de his triumphatum est. Conditae a Romanis civitates, Ariminum in Gallia, et Beneventum in Samnio.

1. Picentes, die Picenter, Bewohner der Landschaft Picenum in Mittelitalien, wo jetzt die Mark Ancona liegt. Commovere, erregen, unternehmen, anfangen.
2. Ariminum in Umbrien, jetzt Rimini genannt.

## Cap. 17.

## I n h a l t.

Die Sallentiner ebenfalls.

**M**. Atillio Regulo, L. Iulio Libone Coss. Sallentinis in Apulia bellum indictum est, captique sunt cum civitate simul Brundisini, et de his triumphatum est.

## Cap. 18.

## I n h a l t.

Census und erster punischer Krieg.

**A**nno CCCCLXXVII, quum iam clarum urbis Romae nomen esset, arma tamen extra Italiam mota non fuerant. <sup>1</sup> Ut igitur cognosceretur, quae copiae Romanorum

1. Arma movere, Krieg führen. Der Sinn ist dieser: Bei dem großen Ruhm, in welchem Rom bereits stand, hatte es dennoch bis zum Jahr 477, immer nur innerhalb Italiens Kriege geführt.

essent, census est habitus; inventa sunt civium capita CCXCII millia, CCCXXXIV; quamquam a condita urbe nunquam bella cessassent.<sup>2</sup> Et contra Afros<sup>3</sup> bellum susceptum est primum, Appio Claudio, Q. Fulvio Coss. In Sicilia contra eos pugnatum est, et Appius Claudius de Afris et rege Siciliae Hierone triumphavit.

2. Statt cessavissent. Bella cessant, die Kriege ruhen.

3. Unter Afrikanern werden hier Carthaginenser verstanden.

---

Cap. 19.

Inhalt.

Fortsetzung des Krieges in Sicilien. — Hiero.

**I**nsequenti anno<sup>1</sup>, Valerio Marco et Otacilio Coss. in Sicilia a Romanis res magnae gestae sunt. Tauromenitani, Catinenses<sup>2</sup> et praeterea quinquaginta civitates in fidem acceptae sunt.<sup>3</sup> Tertio anno in Sicilia contra Hieronem bellum patratum<sup>4</sup> est. Is cum omni nobilitate<sup>5</sup> Syracusanorum pacem a Romanis impetravit<sup>6</sup>, deditque argenti talenta ducenta.<sup>7</sup> Afri in Sicilia victi sunt, et de his secundo<sup>8</sup> Romae triumphatum est.

1. Insequens annus, das folgende Jahr.

2. Sämmtlich in Sicilien; Tauromenium (jezt Taormina) war die Stadt der Tauromenitaner; Catina (jezt Catanea) der Catinenser.

3. In fidem accipere, sich ergeben auf Gnad und Ungnade.

4. Bellum patrare, den Krieg vollenden, beendigen.

5. Nobilitas, die Adelsichen.

6. Pacem impetrare, den Frieden erlangen, erhalten.

7. Ein Talent kann man nach einer Mittelzahl zu 1500 fl. C. M. annehmen.

8. Secundo zum zweiten Mal.

## Cap. 20.

## I n h a l t.

Erster Krieg mit den Karthaginiensern zur See.

Quinto anno belli Punici, (quod contra Afros agebatur) <sup>1</sup>, primum Romani C. Duilio et Cn. Cornelio Asina Coss. in mari dimicaverunt, paratis navibus rostratis <sup>2</sup>, quas Liburnas vocant. <sup>3</sup> Consul Cornelius fraude deceptus est. <sup>4</sup> Duilius, commisso proelio, Carthaginiensium ducem vicit <sup>5</sup>, XXXI naves cepit, XIV mersit <sup>6</sup>, VII millia hostium cepit, III millia occidit. Neque ulla victoria Romanis gratior fuit <sup>7</sup>, quod, invicti terra, iam etiam mari plurimum possent. <sup>8</sup> C. Aquillio Floro, L. Scipione Coss. Scipio Corsicam et Sardiniam vastavit <sup>9</sup>, multa millia inde captivorum abduxit, triumphum egit.

1. Dieses scheint ein sehr unnöthiger Zusatz zu sein.
2. Quum naves rostratae pararentur. Naves rostratas parare, Schnabelschiffe ausrüsten, d. i. Kriegschiffe, an deren Kiele ein mit Eisen beschlagener Balken (rostrum) befestiget war, mit dessen Hülfe man die feindlichen Schiffe in Grund zu bohren suchte.
3. Liburnische Schiffe, von den Liburnern in Illyrien, welche vortreffliche Seeleute waren, so genannt.
4. Fraude decipi, listiger Weise gefangen werden. Er wurde von den Karthaginiensern zu einer Unterredung eingeladen und gefangen genommen.
5. Den ältern Hannibal.
6. Mergo, 3. mersi, mersum, versenken, in den Grund bohren.
7. Zietlich statt et nulla victoria. Kein Sieg, oder: Nie war ein Sieg für die Römer erwünschter.
8. Plurimum posse, mächtig sein.
9. Vastare, verwüsten, verheeren.

## Cap. 21.

## I n h a l t.

Der Krieg zieht sich nach Afrika. — Regulus wird gefangen.

**L**. Mallio Vulstone, M. Atilio Regulo Coss. bellum in Africam translatum est <sup>1</sup>; contra Hamilcarem, Carthaginiensium ducem, in maripugnatum, victusque est. Nam perditis LXIV navibus, retro se recepit. <sup>2</sup> Romani XXII amiserunt. <sup>3</sup> Sed quum in Africam transissent, primam Clypeam, Africae civitatem, in deditionem acceperunt. Consules usque ad Carthaginem processerunt, multisque vastatis <sup>4</sup>, Mallius victor Romam rediit, et XXVII millia captivorum reduxit; Atilius Regulus in Africa remansit. Is contra Afros aciem instruxit <sup>5</sup>; contra tres Carthaginiensium duces dimicans <sup>6</sup>, victor fuit; XVIII millia hostium cecidit, quinque millia cum XVIII elephantis cepit; LXXIV civitates in fidem accepit. Tum victi Carthaginienses pacem a Romanis petierunt; quam quum Regulus nollet <sup>7</sup>, nisi durissimis conditionibus, dare, Afri auxilium a Lacedaemoniis petierunt; et duce Xanthippo, qui a Lacedaemoniis missus fuerat, Romanorum dux Regulus victus est ultima pernicie. <sup>8</sup> Nam duo millia tan-

1. Transferre bellum in Africam, den Krieg nach Afrika übertragen, oder wie man auch sagt, hinüber spielen.

2. Nam postquam 64 naves perdidisset, se recepit. Recipere se, sich zurückziehen. Retro ist völlig überflüssig, da es auch zurück heißt.

3. Nemlich naves.

4. Man muß oppidis, locis etc. darunter verstehen. Nach vielen Verheerungen.

5. Aciem instruere, das Heer in Schlachordnung stellen.

6. Dimicavit et victor fuit. Die Carthaginensischen Feldherrn waren Hannibal (der ältere), Hanno und Hamilkar oder Hasdrubal.

7. Quum eam Regulus dare nollet, nisi durissimis conditionibus. Durissimae conditiones, die härtesten Bedingungen.

8. Ultima pernicie, gänzlich, mit einer gänzlichen Niederlage.

tum ex omni Romano exercitu refugerunt <sup>9</sup>; quingenti cum imperatore Regulo capti sunt; XXX millia occisi; Regulus ipse in catenas coniectus. <sup>10</sup>.

9. Refugio, 3. ugi, ugitum, eigentlich zurückfliehen, daher entfliehen, entkommen.

10. In catenas coniecti, in Ketten gelegt, in das Gefängniß geworfen werden.

### Cap. 22.

#### Inhalt.

Die Römer siegen wieder, und leiden bei Sicilien Schiffbruch.

**M**. Aemilio Paulo, Servio Fulvio Nobiliore Coss. ambo Romani consules ad Africam profecti sunt eum trecentarum navium classe <sup>1</sup>; primum Afros navali certamine superant. <sup>2</sup> Aemilius consul centum et quatuor naves hostium demersit; triginta cum pugnatoribus <sup>3</sup> cepit; XV millia hostium aut occidit, aut cepit; militem suum ingenti praeda ditavit. <sup>4</sup> Et subacta Africa tum fuisset, nisi tanta fames fuisset <sup>5</sup>, ut diutius expectare exercitus

1. Classis eigentlich die herbeigerufene oder versammelte Menge — zum Kriegedienste — oder zur See, daher die Flotte sammt der Mannschaft.
2. Superant, das praesens historicum, welches sparsam, mit kluger Auswahl gebraucht, eine Erzählung ungemein belebet. Navali certamine, in einem Seetreffen.
3. Pugnatores, die Besatzung, Bemannung (auf Schiffen).
4. Ditare aliquem, Jemanden bereichern. Militem suum, ist oft zierlich statt milites. So redete einst Cäsar seine Soldaten in der Schlacht an: Miles faciem feri! Soldat, hau in das Gesicht!
5. Et tum Africa subacta fuisset. Subigere, überwältigen, bezwingen. Die zwei Wählige Wiederholung des fuisset ist unangenehm, und könnte leicht vermieden werden. Fames die Hungersnoth.

non posset. Consules, cum victrici classe redeuntes <sup>6</sup>, circa Siciliam naufragium passi sunt <sup>7</sup>, et tanta tempestas <sup>8</sup> fuit, ut ex quadringentis sexaginta quatuor navibus octoginta servari vix potuerint. <sup>9</sup> Neque ullo tempore tanta maritima tempestas audita est. Romani tamen statim ducentas naves reparaverunt, neque in aliquo animus his infractus fuit. <sup>10</sup>.

6. Qui cum victrici classe redibant. Victrix classis die siegreiche Flotte.

7. Naufragium pati, Schiffbruch leiden. (Weil sich die Konsuln gegen die Warnung der Matrosen zu sehr der östlichen Küste Siciliens genähert hatten).

8. Tempestas, ein Sturm.

9. Hier rechnet Eutrop 460 Schiffe; oben aber erzählt er, daß die Konsuln mit 300 Schiffen nach Afrika gesegelt sein, und in der Schlacht 30 erobert haben; hier sind aber um 130 Schiffe mehr! Diese Bemerkung stehe hier, um den jungen Studierenden zu einer vernünftigen Kritik anzuleiten, damit er lerne denken, während er sich die lateinische Sprache eigen macht.

10. Animus infringitur, der Muth wird gelähmt. Neque in aliquo, und nirgends zeigte sich Muthlosigkeit. His ist darunter zu verstehen calamitatibus.

### Cap. 23.

#### Inhalt.

Die Römer geben den Seekrieg wegen den vielen Unglücksfällen auf.

**C**n. Servilius Caepio et C. Sempronius Blaesus Coss. cum ducentis sexaginta navibus ad Africam profecti sunt; aliquot civitates ceperunt; praedam ingentem reducentes <sup>1</sup>, naufragium passi sunt. Itaque quum continuae calamitates Romanis displicerent <sup>2</sup>, decrevit Senatus, ut a

1. Quum — reducerent.

2. Calamitas, (von calamus) eigentlich der Wetterschaden am Getreide; daher jeder beträchtliche Verlust oder Unglücksfall; zur See Schiffbruch, zu Lande Niederlage.

Displicere, unangenehm, verdrüsslich sein.

maritimis proeliis recederetur <sup>3</sup>, et tantum sexaginta na-  
ves ad praesidium Italiae salvae essent. <sup>4</sup>

3. Recedere a maritimis proeliis, von Seeschlachten abste-  
hen, sich auf sie nicht mehr einlassen; sie aufgeben.

4. Ad praesidium Italiae naves salvae sunt. Zur Deckung Italiens  
sind Schiffe im guten, brauchbaren Stande.

### Cap. 24.

#### Inhalt.

Sieg in Sicilien über den Hasdrubal.

**L**. Caecilio Metello, C. Furio Pacilo Coss. Metellus  
in Sicilia Afrorum ducem <sup>1</sup>, cum CXXX elephantis et  
magnis copiis venientem, superavit, XX millia hostium  
cecidit, XXVI elephantos cepit, reliquos errantes <sup>2</sup> per  
Numidas, quos in auxilium habebat, collegit et Romam  
deduxit ingenti pompa, quum CXXX elephantorum nu-  
merus omnia itinera compleret. <sup>3</sup>

1. Den Hasdrubal; qui cum 130 elephantis etc. veniebat.
2. Errantes gehört zu reliquos elephantos. Per Numidas — die  
Numidier (aus dem jetzigen Staate Algier) wußten nemlich  
besser mit den Elephanten umzugehen, als die Römer, weil die-  
se Thiere bei ihnen einheimisch waren.
3. Omnia itinera complere, alle Strassen anfüllen.

### Cap. 25.

#### Inhalt.

Regulus wird nach Rom geschickt, widerräth den Frieden und geht  
nach Carthago zurück.

**P**ost haec mala Carthaginenses Regulum ducem, quem  
ceperant, petierunt <sup>1</sup>, ut Romam proficisceretur, et pa-

1. Sollte sein: a Regulo petierunt.

cem a Romanis obtineret <sup>2</sup>, ac permutationem captivorum faceret. Ille Romam quum venisset, inductus in senatum <sup>3</sup>, nihil quasi Romanus egit, dixitque, *se ex illa die, qua in potestatem Afrorum venisset, Romanum esse desiisse.* <sup>4</sup> Itaque et uxorem a complexu removit <sup>5</sup>, et senatui suasit, ne pax cum Poenis fieret; *illos enim* <sup>6</sup>, *fractos tot casibus* <sup>7</sup>, *spem nullam habere: se tanti non esse* <sup>8</sup>, *ut tot millia captivorum propter se unum et senem, et paucos, qui ex Romanis capti fuerant, redderentur.* Itaque obtinuit. <sup>9</sup> Nam Afros, pacem petentes, nullus admisit <sup>10</sup>, ipse Carthaginem rediit, offerentibusque Romanis, ut eum Romae tenerent, negavit <sup>11</sup>, se in ea urbe mansurum, in qua, postquam Afris servie-

2. Pacem obtinere, den Feinden zu bewirken suchen.
3. Inductus est in Senatum et nihil quasi Romanus egit. Er betrug sich nicht als ein Römer.
4. Dixitque, quod ex illa die desierit, Romanus esse, qua in potestatem — venisset. Ex illa die, seit jenem Tage. Desino, 3. desivi, desitum, aufhören.
5. Uxorem a complexu remove, sich den Umarmungen seiner Gemahlin entziehen.
6. Versteht sich d. runter dixit oder inquit. Solche indirekte Neben, die der Geschichtschreiber nur dem Inhalte nach anführt, pflegen immer im Latein mit dem Infinitiv cum Accusat. vorgetragen zu werden.
7. Quum tot casibus fracti essent. Casibus frangi, durch Unfälle entkräftet werden. Oben war infringere in der nemlichen Bedeutung.
8. Er sey von keinem solchen Werthe. Esse gehört hier unter die verba aestimandi, welche immer den Genitiv tanti, quanti, magni, parvi etc. bei sich haben.
9. Obtineo, 2. tinui, tentum, bewirken, wie oben.
10. Nullus, (versteht sich dazu senator, oder senatorum) admisit (vorrassen) Afros, qui pacem petebant.
11. Et Romanis, qui offerabant, ut etc. negavit d. i. d i x i t, quod in ea urbe non mansurus sit. Nego, eigentlich sagen, daß nicht; hier, weigern sich gegen Jemand. Offerre, anbieten, vorschlagen.



rat <sup>12</sup>, dignitatem honesti civis habere non posset. Regressus igitur ad Africam, omnibus suppliciis extinctus est. <sup>13</sup>.

12. Der Anfänger muß sich zeitlich an die Kontraktionen der praetitorum gewöhnen, da sie bei den Autoren so häufig vorkommen und den Wohlklang der Sprache so befördern.

13. Postquam igitur in Africam regressus esset, omnibus suppliciis extinctus est. Exstingui hingerichtet werden. — Die Geschichtschreiber erzählen, daß ihm die Augendeckel abgeschnitten und er der Sonne sei ausgesetzt worden. Darauf wurde er in einen engen Kasten (andere sagen in ein Faß) eingeschlossen, in welchem spitze Nägel geschlagen waren, so daß er durch die schmerzlichsten Stiche allenthalben verwundet wurde, und zuletzt soll er über einen hohen Berg in diesem Faße hinabgewälzet worden sein. Daher heißt es omnibus suppliciis.

---

Cap. 26.

I n h a l t.

Niederlage des Claudius Pulcher.

**P.** Claudio Pulchro, L. Iunio Coss. Claudius contra auspicia pugnavit <sup>1</sup>, et a Carthaginensibus victus est. Nam ex CCXX navibus cum XXX fugit, nonaginta cum pugnatoribus captae sunt, demersae ceterae. Alius quo-

1. Contra auspicia, gegen die Auspicien. Auspicium (statt avispi-  
cium von avis und specio) heißt eigentlich das Sehen nach den  
Vögeln, welche weissagen, die Zukunft andeuten können; als da  
waren: der Adler, Geier, Rabe, die Krähe, und während eines  
Feldzuges vorzüglich die Hühner, welche durch ihr Fressen oder  
Nichtfressen den römischen Soldaten ein glückliches oder unglück-  
liches Treffen im Voraus verkündigten. Claudius ließ diese heü-  
igen Hühner aus Zorn, daß sie keinen Hunger hatten, ins Meer  
werfen, mit den Worten: „So sollen sie denn nun trinken,  
wenn sie nicht fressen wollen!“ Das war zu arg, als daß der  
Soldat noch hätte mit Muth in die Schlacht gehen sollen!

que consul classem naufragio amisit, exercitum tamen<sup>2</sup> saluum habuit, quia vicina littora<sup>3</sup> erant.

2. Exercitum saluum habere, das Kriegsheer retten.

3. Littus, oris, das Gestade, die Küste.

### Cap. 27.

#### In h a I t.

Sieg der Römer bei Lilybäum. — Friedensschluß.

**C.** Lutatio Catulo, A. Postumio Albino Coss. anno belli Punici XXIII, Catulo bellum contra Afros commissum est. <sup>1</sup> Profectus est cum CCC navibus in Siciliam. Afri contra ipsum CCCC paraverunt. <sup>2</sup> Nunquam in mari tantis copiis <sup>3</sup> pugnatum est. Lutatius Catulus navem aeger adscendit; vulneratus enim in pugna superiore fuerat. Contra Lilybaeum <sup>4</sup>, civitatem Siciliae, pugnatum est ingenti virtute Romanorum. Nam LXXXIII Carthaginiensium naves captae sunt, CXXV demersae, XXXII millia hostium captae, XIII occisa; infinitum auri argentique pondus in potestatem Romanorum redactum. <sup>5</sup> Ex classe Romana XII naves demersae. Pugnatum est VI. Idus Martias. <sup>6</sup> Statim Carthaginienses pacem petierunt, tributaeque est eis pax <sup>7</sup>; captivi Romanorum, qui tenebantur a Carthaginiensibus <sup>8</sup>, redditi sunt. Etiam Carthaginiensium

1. Bellum committere, das Kommando anvertrauen, übergeben.

2. Parare naves, Schiffe ausrüsten.

3. Tantis copiis, mit einer solchen Macht.

4. Contra gegenüber,

5. Infinitum pondus, eine ungeheure Menge, Summe. Redigere in potestatem suam aliquid, etwas in seine Gewalt bekommen. In potestatem Romanorum redigi, den Römern in die Hände fallen.

6. Den 10. März. Die Namen der Monate werden oft als adiectiva beim Datiren der Tage gebraucht.

7. Pacem tribuere, Frieden gewähren, bewilligen.

8. Tenere captivos, Gefangene haben.

ses petierunt, ut redimi eos captivos liceret <sup>9</sup>, quos ex Afris Romani tenebant. Senatus iussit sine pretio dari eos <sup>10</sup>, qui in publica custodia essent. <sup>11</sup> Qui autem a privatis tenerentur <sup>12</sup>, ut, pretio dominis reddito <sup>13</sup>, Carthaginem redirent; atque id pretium ex fisco magis, quam a Carthaginensibus solveretur. <sup>14</sup>.

9. Redimi, d. i. ut redimerentur. Redimere captivos, die Gefangenen loskaufen.

10. Dari, weil iussit mit dem passivo kann aufgelöst werden.

11. In publica custodia, in öffentlicher Haft, Verwahrung.

12. D. h. die schon als Sklaven an Privatleute verkauft waren.

13. Ut Carthaginem redirent, postquam pretium dominis redditum esset.

14. Statt ex fisco, sollte es heißen ex aerario. Aber die Zeiten des Eutrop brachten schon eine solche Verwechslung der Bedeutungen mit sich, welche die Sprache allgemach verunreinigten. Fiscus ist die Schatzkammer des Monarchen, die kaiserliche Kasse, aerarium ist die Staatskasse, der öffentliche Schatz. — Eigentlich bedeutet fiscus einen geflochtenen Korb, besonders zur Aufbewahrung des Goldes; zu den Zeiten der Kaiser fing man dann an, ihre Privatkasse damit zu benennen.

Magis, quam, nicht sowohl von diesen — als vielmehr, als von jenem.

Für diese Großmuth waren die Römer schon durch die Friedensbedingungen hinlänglich entschädiget. Denn die Karthaginer mußten Sicilien und alle Inseln zwischen Afrika und Italien räumen; durften in Spanien diesseits des Ebro keine weitem Eroberungen machen, den Hiero und Syrakus nicht bekriegen, und mußten 3012 Talente zum Ersatz der Kriegskosten in gewissen Terminen bezahlen.

### Cap. 28.

#### I n h a l t.

Die Faliscer werden besieget.

**Q.** Lutatius, A. Mallius Coss. creati, bellum Faliscum intulerunt, quae civitas Italiae opulenta quondam fuit; quod ambo Coss. intra sex dies, quam venerant, transe-

gerunt, XV millibus hostium caesis; ceteris pace concessa, agro tamen ex medietate sublato. <sup>1</sup>

1. Consules bellum transegerunt, postquam quindecim millia hostium caesa essent; ceteris pax concessa, ager tamen ex medietate sublatus esset.

Concedere pacem, Frieden zugestehen. Agrum tollere; die Felder wegnehmen. Ex medietate zur Hälfte. Medietas ist ein Wort, welches nur von spätern Schriftstellern gebraucht wird, wo die lateinische Sprache von ihrer Reinheit verlor. Wir dürfen uns solcher nicht bedienen, Cicero würde gesagt haben: media ex parte.